

MANNAM MEMORIAL NSS COLLEGE, KOTTIYAM

END COURSE EVALUATION

Name of department : ENGLISH

Name of course : Translation Studies

Duration of exam : 1.5 Hrs

Total Marks : 40

Number of students enrolled: 66


Number of students completed: 63

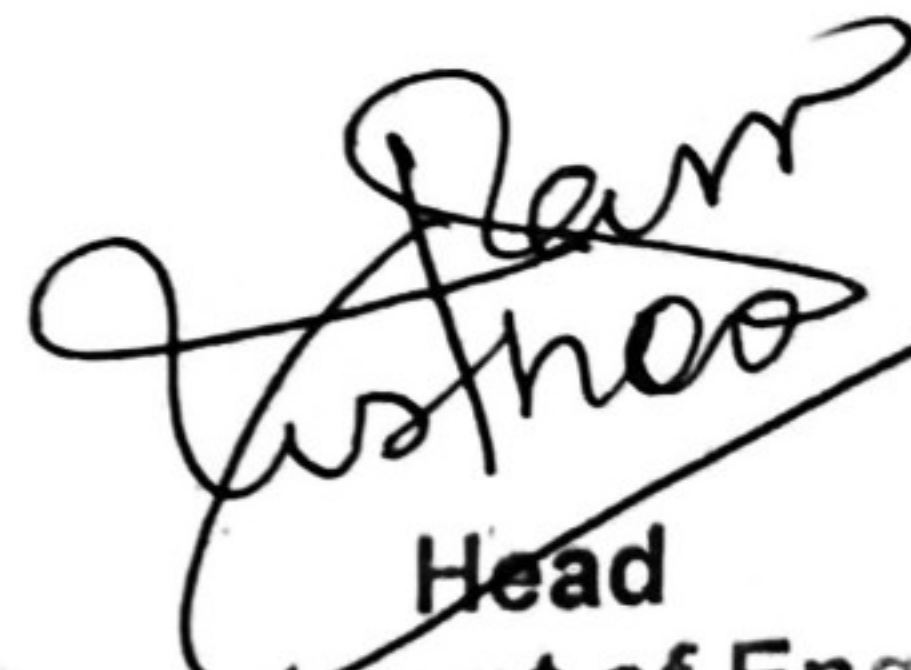
Sl No	Name of Student	Marks Obtained
1	ABHIRAM PILLAI	20
2	ADARSH RAJ. S	28
3	ANJANA MR	26
4	ARAVIND SAHINSHAH A.G	22
5	ARUN VASUDEVAN	33
6	ARYA NAIR	26
7	ARYA SHAJI	24
8	ATHIRA .M	25
9	ATHULYA SUNDAR. B	29
10	B. ABHITHA ANIL KUMAR	20
11	DEEPA V.	31
12	DEV M	32
13	DEVIKA PRADEEP	23

14	JISHNUPRIYA G	28
15	LAVANYA VIJAYAN	29
16	LEKSHMI SURESH	30
17	LEKSHMI UPENDRAN	28
18	NAVYA B CHANDRAN	39
19	NIMISHA U.S	20
20	SARANYA KRISHNA S.R	21
21	SHIBY SONNA FRANCIS	22
22	SREELEKSHMI SB	24
23	SYAMA . S	22
24	VARSHA V.S	31
25	ABIJITH KRISHNAN	39
26	ABHINAND V	20
27	ABIN ROY	21
28	AJAY . P	24
29	AKHIL M	25
30	ALFIYA R	26
31	AMINA F	39
32	AMRITHA G	21
33	ANAND S VIJAYAN	22
34	ANANTHA KRISHNAN.B	25
35	ANJALI . R	21
36	ANJALI . S	22

37	ANUPAMA GIREESH	30
38	ANUSREEE J	31
39	APARNA PADEEP	22
40	ARCHA ABHILASH	20
41	ARJUN M	22
42	ARYA BIJU	26
43	ASWIN C.V.	24
44	ATHIRA RAJ R.S	34
45	BHAGYA S.K	22
46	DHANALEKSHMI A.R	21
47	DIVYA A.S	26
48	GAYATHRI M	24
49	GOPIKA ANIL	27
50	GOPIKA GOPAN.	26
51	GOPIKA R.R	26
52	GRACE B GEORGE	29
53	HAZEENA S.S	26
54	JITHU.S	24
55	KRISHNENTHU UJ	37
56	MANDITHA V MOHAN	20
57	NITHYA M.S	31
58	PARVATHY V	26

59	Pooja. P	29
60	S.S DEVIKA	26
61	SONA NANDAN	29
62	SONA. S.S	24
63	VIVEKANANDAN. R.S	34


Geethma. S. Prasad


Head
Department of English
MMNSS College, Kottiyam

MANNAM MEMORIAL NSS COLLEGE, KOTTIYAM

STUDENT ENROLMENT LIST

Name of department : English

Name of course : Translation Studies

Sl No	Name of Student	Signature
1	ABHIRAM PILLAI	<i>Abi</i>
2	ADARSH	<i>Adarsh</i>
3	ANJANA M.R	<i>Anjana</i>
4	ARAVIND SAHINSHAH A.G	<i>Aravind</i>
5	ARUN VASUDEVAN	<i>Arun</i>
6	ARYA NAIR	<i>Arya</i>
7	ARYA SAJI	<i>Arya</i>
8	ATHIRA. M	<i>Athira</i>
9	ATHULYA SUNDAR. B	<i>Athulya</i>
10	B ABITHA ANIL KUMAR	<i>Abitha</i>
11	DEEPA.V	<i>Deepa</i>
12	DEV. M	<i>Dev</i>
13	DEVIKA PRADEEP	<i>Devika</i>
14	JISHNU PRIYA. G	<i>Jishnu</i>
15	LAVWYA VIJAYAN	<i>Lavya</i>
16	LEKSHMI UPENDRAN	<i>Lekshmi</i>
17	NAVYA B CHANDRAN	<i>Navya</i>
18	NIMISHA U.S	<i>Nimisha</i>
19	SARANYA. KRISHNA SR	<i>Sarany</i>
20	SHAIBY SONNA FRANCIS	<i>Shaiby</i>
21	LEKSHMI SURESH	<i>Lekshmi</i>
22	SREE LAKSHI SB	<i>Sree</i>

23	SYAM AS	Syam
24	VARSHA VS	Varsha
25	ABHUTH · KRISHNAN	Abhuth
26	ABHINADA · V	Abhinada
27	ABIN ROY	Abin
28	AJAY · P	Ajay
29	AKHIL · M	Akhil
30	ALFIYA · R	Alfiya
31	AMINA · F	Amini
32	AMRUTHA · G	Amrutha
33	ANAND KRISHNA	Anand
34	ANJANTHA KRISHNAN	Anj
35	ANNAJI · R	Anji
36	ANJALI · S	Anjali
37	ANUPAMA GIRGESH	Anup
38	ANUSREE J	Anu
39	APARA PRADEEP	Para
40	ARCHA ABHILASH	Arch
41	ARJUN · M	Arjun
42	ARYA BIJU	Arya
43	ASWIN · CV	Aswin
44	ATHIRA RAJ · R · S	Ath
45	BHAGYA · S · K	Bhag
46	DHANALEKSHMI A · R	Dhan
47	DIVYA · A · S	Divya
48	GAYATHRI · M	Gay
49	GOPIKA GOPAN	Gopi
50	GOPIKA · R · P ·	Gopi


MANNAM MEMORIAL NSS COLLEGE, KOTTIYAM

STUDENT ENROLMENT LIST

Name of department : English

Name of course :

Sl No	Name of Student	Signature
51	GOPIKA GOPAN	<u>Gaut</u>
52	GOPIKA R. R	<u>Gaut</u>
53	GRACE B GERRGE	<u>Grace</u>
54	GOPIKA ANIL	<u>Gopika</u>
55	HAZEENA.SS	<u>Hazeen</u>
56	JITHU.S	<u>Jithu</u>
57	KRISHNENTHU.U.J	<u>Krishna</u>
58	NANDITHA.V.MOHAN	<u>Nandu</u>
59	NITHYA.MS	<u>Nithya</u>
60	PARVATHU.MS	<u>Parul</u>
61	POOJA.P	<u>Pooj</u>
62	S.S DEVIKA	<u>Devika</u>
63	SONA NANDAN	<u>Sona</u>
64	SONA.S.S	<u>Sona</u>
65	VIVEKANADAN R.S	<u>Vivek</u>


Greeshma S. Prasad
Course Co-ordinator


J. S. Prasad
Head
Department of English
MMNSS College, Kottiyam

2021-22

Add on Course Title: Translation Studies

EN- TS

(No of Instructional Hours: 30)

Aim and Purpose:

This course is designed to empower students with the knowledge and skills needed to effectively create, design, and share translation tasks. By combining technical proficiency with creation, students will learn to translate in the contemporary environment. The course aims to enhance students' learning and practicing translation, preparing them for diverse career opportunities.

Objectives:

- Familiarize students with the translation landscape and stimulate creative thinking about the medium.
- Equip students with the skills to craft and translate compelling narratives and plan content effectively for day to day life.
- Provide students with foundational technical skills required to produce high-quality translations. Enable students to successfully distribute, promote, and analyze their translations for maximum impact and reach.

Course Outcomes:

Upon successful completion of this course, students will be proficient in the planning, production, and distribution of translation stories, armed with both the narrative insight and technical skills necessary to excel in the field.

Course Outline:

Module 1: History of Translation

Overview:

Introduction to the world of translation. Exploration of various theories, translation theorists, styles, and examples to understand the potential of this medium.

Topics Covered:

History and Evolution of Translation

Contributions of Different theorists

Analyzing the theoretical background

Module 2: Key terms and Concepts

Overview:

Focus on the different key terms and concepts in the discipline. Understanding and practicing translation in different genres

Topics Covered:

Key terms and concepts

Translation techniques

Practical examples

Module 3: Translation in India

Overview:

Delve into the translation background in Indian context and contributions of various writers and theorists in the discipline

Topics Covered:

History of Translation in Indian scenario

Contributions of major translation theorist and writers

Analyzing translations since early period to present age

Module 4: Recent trends in Translation Studies

Overview:

Learn recent strategies and methods for effectively understanding and practicing translation in the present context.

Topics Covered:

Contemporary relevance of the discipline

New methods and techniques

Importance of digitalization in translation

Assessment:

- Continuous Assessment through Assignments.
- End of Course Examination: Written and Practical.




Head
Department of English
MAINS College, Kottayam

COURSE SCHEDULE

2021-22

Name of the course: Translation Studies
Dept : English

Date	Day	Timing	Topics- Taken
9/10/2021	Saturday	9:30 - 12:30 12:30 - 3:30	History & Evolution of Translation
16/10/2021	Saturday	9:30 - 1:30 12:30 - 3:30	Analysing the theoretical background.
23/10/2021	Saturday	9:30 - 1:30 12:30 - 3:30	Translation Techniques practical examples.
30/10/2021	Saturday	9:30 - 1:30 12:30 - 3:30	Analysing translations Since early period to present stage
6/11/2021	Saturday	9:30 - 1:30 12:30 - 3:30	Contemporary relevance of the discipline.
13/11/2021	Saturday	9:30 - 1:30 12:30 - 3:30	New methods & Techniques.


Course co-ordinator
Greeshma S. Prasad


Head
Department of English
MMNSS College, Kottiyam

The Principal

MMNSS College

Kottiyam

30 September 2021

Dr. Kishore Ram

HOD

Department of English

MMNSS College, Kottiyam

Dear Sir,

Sub- Permission Request

I am writing to request your permission to organize a add on course in Translation Studies (lasting 30 Hours) from October 9th onwards. This will help students to explore their talents and this can be highly beneficial for expressing their thoughts. I am confident that this course will be great success and will contribute significantly to the overall growth and development of our students. I would be honoured if you could grant us your permission to proceed with the seminar.

Thank you for considering our request. I look forward to your positive response.

Thanking You


Dr. Kishore Ram

HOD

Dept. of English

MMNSS College, Kottiyam
Department of English 2021-2022
Add on Course- Course End Examination
Translation Studies (EN TS)

Time: 1.5hr

,Marks: 40

I. Answer all questions, each in a word or a sentence

- 1) The first complete translation of an Indian work into English was-----
 - 2) Who wrote "The Task of the Translator"?
 - 3) Manuscript meaning in Malayalam is ----
 - 4) The first translation of the Ramayana came from a Maulavi named-----
 - 5) Urdu is an example of -----
- (4x1= 4 marks)

II. Write short notes on any four of the following, each in about one or two sentences:

- 6) What is a hybrid language?
 - 7) Why did Akbar set up a translation bureau?
 - 8) What is meant by target language?
 - 9) What is meant by intersemiotic translation?
 - 10) Explain the concept of after life?
 - 11) Foreignization
- (4x2=8 marks)

III) Answer any three of the following in about hundred words

- 12) Roman Jakobson's theories of translation
 - 13) Trace the growth of translation into Malayalam
 - 14) Paraphrase into Malayalam
 - a) barking dogs seldom bite
 - b) slow and steady wins the race
 - 15) What are the different problems of translation?
 - 16) Assess the contributions of Christian missionaries to the growth of translation
 - 17) Dynamic translation
- (3x4=12 marks)


IV. Answer any one of the following Question in about 300 words


18. Discuss the Contributions any four Western translators
 19. What are the different approaches to Translation
 20. Discuss the Contributions any four Indian translators
- (1x15=15 marks)

2021-22

Add on course – Translation Studies - A Brief Report

During the academic year 2021-2022, an add on course on Translation Studies was sponsored to the Third Year BA English students. This course has been conducted free of cost to the students. The course aims to develop translation skills that are useful in day to day environments. By attending this course and practicing, students can gain confidence in translating a text from their mother tongue to English or vice versa. Three dedicated faculty took the commenced on October 9, 2021 and concluded on 13 November 2022. They took the classes in their scheduled time between 9.30 am to 3.30 pm on Saturdays. 63 students enrolled themselves to avail the course out of which, all of them completed their course successfully after completing the end course examination. The coordinator of the course was Smt. Greeshma S Prasad. The efforts of the Department to give such add-on qualifications and skills to the students besides their fixed University Academic Courses, is hereby appreciated and look forward to rendering our services to our young, animated and potential minds, ensuring that our collective efforts in upholding the central holistic objective of our education system is accomplished.


Greeshma S. Prasad


Head
Department of English
MMNSS College, Kottiyam


Principal
M.M. N.S.S. COLLEGE
KOTTIYAM